

淺談

英文字彙水準

林富松

今年大專聯考剛結束不久，英文試題是爭論最大的一科，普遍的反應是：題目太難。筆者看了一遍試題，也問了一些考生，發現問題的癥結之一——考生的字彙水準與試題的字彙水準有一段差距。

聯考的試題如果具有帶動英文教學方向的力量，筆者認為今年的英文試題並未造成方向的偏差，只是期望太高而已。時下大部份的學生，在學英文的過程中，不太能體會及了解英文字彙的重要性，因此，除了背課本那些生字，甚少涉獵到課外的字彙。以目前國中的六冊課本而言，共收了一、五五二個生字；高中課本以「新復興現代高中英文」（楊景邁教授編）來說，收錄了三、四〇〇字左右。換句話說，從初中至高中階段，吸收的生字大約為五、〇〇〇字之譜。本來有五千個的基本字彙，亦可做相當程度的應用了，比如「新境界階梯字典」（The New Horizon Ladder Dictionary of the English Language），便僅收集了五千個基本的常用字彙，此五千字乃經過許多美國教師之討論，交換意見，歷經十

二年之使用、測驗及修改，並按五級分類（一千字至五千字的範圍，分別以(1)、(2)……(5)標出）編纂而成，十分管用。然而，今日我們英文教學的結果，不僅這五千個基本生字未必學到，而且在高中的課本中，有些字彙甚至已難到GRE (Graduate Record Examination) 的水準。關於這個問題，筆者曾做過統計，新復興現代高中英文課本所收的三千四百字中，至少有百分之二十以上是超過五千字的基本字彙水準的（根據前述之字典），像 voluptuous（耽於逸樂的）、unflinchingly（不畏懼的）、seismic（地震的）、humbug（欺詐）、desultory（散漫的）、dexterous（靈巧的）均是一些頗難的字。筆者亦認為，要學好英文，這些難字（主要是閱讀字）實有知道的必要，但是，英文教學應有循序漸進之階段性，如果在五千個基本常用字彙未學完之前，便跳躍到更高階層水準的字彙上（而且是零散式的），連一些容易的表達法或單字均不會用，而難的閱讀字彙又極易忘記，這種差距是否該想辦法解決呢？以新復興讀本而言，A部（A開始的字）便有百分之三十三超出五千字範圍，D部有百分之二十八強、E部有百分之二十五、T部有百分之十六、N部有百分之二十強、U部全部僅收十一個字，其中便有九個字超出五千個基本字彙的範圍！筆者認為這種現象實在需要彌補，因而建議讀者（學生）去『閱讀』那本僅五千個常用字的階梯字典，很巧的，這本字典有英漢對照的版本，亦由楊景邁教授主編，臺灣英文雜誌社出版（但這本英漢字典的最大缺點，便是『字』的英文解釋沒有附出）。這本字典雖使用簡化的T·S·音標（Trager-Smith），但對學過萬國音標（包括D·J·音標與K·K·音標）的讀者，可經由音標的簡易對照很快的熟悉，且其標註的美國音，頗可靠準確。這本字典已不再區分「Δ」音與「e」音，像 but, bus 等均念輕音的「e」，換句話說，你碰到所有「Δ」的音，全念為「e」，絕不會有錯，因為美國的語音學家發現，如此念別人一定

不會搞錯的，他們稱之為『音素』(phoneme)。國中課本有一個字 difficult 竟註成 [ˈdifekalt] (K·K·音標)，有少數英文老師念成 [ˈdifekalt]，原因便是他們把「v」念得太強調，而成了「p」音了。

關於英文字彙水準的問題，見仁見智。吳炳鍾教授在他那本「閑談英語」中提到此問題，「美國的大學生可以認識到五萬個字。而一般美國人認識八千個字，日常會話用得着的只有一千餘字。讀紐約時報的星期版用到四萬字，讀 Time 週刊要用到二萬五千字；讀 News week 週刊只要一萬六千字就够」。不過，吳教授所引用的資料中，關於讀 Time 週刊所需的字數，可能有點出入，因為在「American Everyday Dictionary」中所載是二萬字便够了。另外根據美國羅勃·西朽教授 (Prof. Robert H. Seashore) 的一項調查，發現美國滿四歲的孩子便已擁有五、六〇〇個基本字彙，然後以每年五、〇〇〇字的驚人速度增加，到了九歲可達二九、三〇〇個字。當然此乃孩子特有的好奇心與勤勉所帶來的豐碩成果，該項調查亦指出一件有趣的事實，即年滿二十歲的成年人，平均字彙竟只是十歲大孩子的一倍半而已，因為這個階段的成年人，每年字彙的增加量，只有五十個字！

筆者贊成初學英文的人，首先要熟悉少數的關鍵字，再去學習難字，但是若學了六年英文（高中畢），仍在鼓吹此種論調，這種英文教學實在令人懷疑。「學好英文」如果是我們教英文的目的（也許有人主張不必學得太好，那又另當別論了），為何還鼓勵學生少記生字？從未聽過有人說學好國文可以「少記生字」，何以對同樣是語文的英文，便有如此的怪論提出？吳炳鍾教授、顏元叔教授均是教授英文的，難道他們也少記生字？他們才是背生字的擁護者呢！即使以美國人本身為例，伊利諾大學曾對該校入學的新生給予簡便的二十九個字彙測驗，主持此項測驗的田坡蒙教授 (Prof. William D. Templeman) 做了精確的預測

——如果學生具有優異的字彙，則他在大學四年中將表現優異的成績，且包括各種不同的科目，不僅只是文科而已。波士頓人類工程實驗室的奧康納博士（Dr. Johnson O'Connor）與新澤西的史蒂芬技術研究所共同合作，他們測驗一百位受訓的工業管理人員，此項字彙測驗，五年後得到證明，成績優異的百分之十，無一例外，全部當了主管；成績落在最差的百分之二十五，却無任何一位當成主管。無怪乎學者要高喊「成功與你的字彙乃並肩而行的。」

字彙乃是語言的靈魂，絕大部份的知識均靠字彙攝取，字彙的重要性，由此可見。事實上，近年來教育方面的研究亦已發現，人的智商（I.Q.）與其字彙具有相當密切的關係。但是，英文字彙的總數，與中文的情形有很大的不同，清朝康熙字典所收的正體字有四萬九千零四十字，一般國語字典能收上一萬字便很夠用了。而英文字彙，根據相當粗劣的估計，少說也有百萬字左右（當然，中文與英文結構上有很大的差異，不可相提並論。），即使一位知識十分豐富的美國人，能記到十萬字，也已相當驚人了。無可否認的，記英文生字最好能由語文的脈絡（Context）中攝取，這樣記的生字才能持久難忘，並有活用的能力。然而英文書報雜誌，浩瀚無際，把英文當外國語的我們，實在很難投入這般鉅大的時間與精力，如要尋求捷徑迎頭趕上，據筆者所知，有些外國知名的語言學者，已出版了幾本專門討論英文字彙的好書，這些書主要在討論一些『強而有力』的字，值得一提的是，這些字絕非冷詞僻典，而是語言學家由各類書報雜誌中，以他們自己的專業知識，幫讀者過濾擇後的結晶。這類的書有很多，像讀者文摘出版的「如何增強你的字彙」，天人出版社翻印的「英語詞彙六週通」、「三十天增強詞彙」、「英語詞彙增進術」（以上均是英文本）等均是，但筆者最滿意的一本乃是虹橋書店翻印的「Word Power Made Easy」，作者是 Norman

Lewis。這本書在寫作計劃上，希望讀者能利用三個星期的時間讀完它，且能收效。這本書共分二十章，另有專門討論現代文法的十四個小節。內容包括如何知道你目前的字彙水準，如何開始建立你的字彙，如何稱呼各種醫生、不同職業的人、科學家、以及騙子等，每談完一系列的字，緊接着便是各種加深印象的練習，還討論字的來源 (origins) 及相關字，以擴大此字的範圍，本書由於寫得有系統，所以效果十分良好，只要讀者對英文有興趣，讀起來必定駕輕就熟，逸趣橫生。不過，筆者仍要提醒有心人，在你開始讀此書時，必定要先下定決心，保持毅力才行，否持緊接不暇的「生字」，可能會使你半途而廢，那就很可惜了。筆者寫這篇文章，誠然有野人獻曝的意味。謹以個人學英文的經驗，提供給正在摸索階段的孜孜學子，亦願就教於賢達。

民國六七年八月六日

洪建全兒童文學創作獎

第二屆得獎作品

- 少年小說組第一名
金寶流浪記 定價30元
尤美松文／周浩中圖
童話組第一名（共兩名）
(一) 奇妙的紫貝殼 定價35元
簡宛文／曹俊彥圖
(二) 多出來的一天 定價30元
郁斐斐文／王庭玫圖
兒童詩組

- (一) 有翅膀的歌聲 定價35元
(得獎作品)
鳳美村等文／趙國宗圖
(二) 蝴蝶飛舞 (佳作) 定價30元
景翔編選
圖畫故事組
鳳凰與竹鷄 (第一名) 定價35元
陳永秀圖文
外婆家 (佳作) 定價35元
文夢霞圖文
小布咕種稻記 定價30元
陳文龍圖／張清榮文
全套定價二六〇元
八册合購，特價二二〇元